АКТ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПРИЕМОЧНОЙ КОМИССИИ О ПРИЕМКЕ ПОСТРОЕННОГО ОБЪЕКТА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ
STATE ACCEPTANCE COMMISSION ACT ON ACCEPTANCE OF CONSTRUCTED FACILITY INTO OPERATION

От/dated: «_12_» _06_ 2015_ .

КНГКМ ЗКО /KOGCF WKO
(местонахождение объекта/facility location)

Государственная приемочная комиссия, назначенная решением (приказом, постановлением и др.) / State Acceptance Commission was appointed by the Decision (order, decree etc.)
от «05» июня 2015 г. № 35-р Акимата Бурлинского района Западно-Казахстанской области / № 35-r dated «5» June 2015 from Burlin District Akimat, West Kazakhstan Oblast
(наименование органа, назначившего комиссию/name of the Authority appointed the commission)

в составе:
with the following members:

Председателя - представитель местного исполнительного органа
Chairman - representative of the local Executive Authority

Утегенов Кайрат Уалиевич – Заместитель Акима Бурлинского района
Utegenov Kairat Ualiyevich – Burlin District Deputy Akim
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Заместителя председателя – представитель генеральной проектной организации
Deputy Chairman – representative of the General design contractor

Неугодников Алексей Юрьевич - Главный инженер проекта ТОО «Текнинко Инжиниринг Контракторс»
Neugodnikov Aleksey Yuryevich – Chief Project Engineer LLP «Tecninco Engineering Contractors»
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Членов комиссии – представителей:
Commission members – representatives:

Заказчика КПО б.в.:
Client: KPO b.v.:

Темченко Иван Дмитриевич – Менеджер проектов по трубопроводам, внутрипромысловым трубопроводам и инфраструктуре
Temchenko Ivan Dmitriyevich – Pipelines and Infields Projects Manager
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Жангалиев Байкуат Адилович – Руководитель группы по надзору за строительством
Zhangaliyev Baikuat Adilovich – Civil Works Supervisor
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Овчинников Сергей Викторович – Инженер проекта
Ovchinnikov Sergey Viktorovich – Project Engineer
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Бактигалиев Замир Баяшович – Инспектор по сертификации
Baktigaliyev Zamir Bayashovich – Certification Inspector
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Эксплуатационной организации:
Operating Company:

Козыбаев Сагынбай Туйякбаевич – Начальник участка по эксплуатации скважин и добычи
Kozybayev Sagynbai Tuyakbayevich – KPO b.v. Gathering Superintendent
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Генерального подрядчика:
General contractor:

Ахметов Канапия Саконович – Заместитель директора ТОО «Елжас»
Akhmetov Kanapiya Sakonovich - Deputy Director LLP "Yelzhas"
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Субподрядных организаций:
Subcontracting Companies:
нет/no
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Генерального проектировщика (при приемке в эксплуатацию объектов жилищно-гражданского и коммунального назначения):
General Design Company (when accepting into operation the civil, house and public buildings):
нет/ no
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Субпроектировщиков (при приемке в эксплуатацию объектов производственного назначения):
Subcontracting Companies (when accepting into operation the industrial facilities):

нет/ no
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Местных исполнительных органов архитектуры и градостроительства:
Local Architectural and Construction Executive Authorities:

Дилдабеков Берик Серикович – И.О. руководителя отдела архитектуры, градостроительства и строительства Бурлинского района
Dildabekov Berik Serikovich – Acting head of Burlin district Architecture and Town planning department
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Органов государственного архитектурно-строительного контроля и надзора (при приемке в эксплуатацию объектов производственного назначения):
State Architectural and Construction control and Supervision Authorities (when accepting into operation the industrial facilities):

Жанкабаев Ержан Захарьевич – Главный специалист Государственного учреждения «Управление государственного архитектурно-строительного контроля Западно-Казахстанской области»
Zhankabayev Yerzhan Zakhariyevich – Chief Specialist of State institution "State architectural and construction control administration in WKO"
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Органов государственного санитарно-эпидемиологического надзора:
State Sanitary and Epidemiological Supervision Authorities:

Кереева Гульдана Каиржановна – И.О. руководителя Бурлинского районного управления по ЗПП Департамента по ЗПП ЗКО
Kereyeva Guldana Kairzhanovna – Acting Head of Burlin District Consumer Rights Protection Administration of WKO Consumer Rights Protection Department
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Органов государственной противопожарной службы:
State Fire Fighting Services:

Кайргалиев Рауан Биарстанович - Начальник ОЧС Бурлинского района
Kairgaliyev Rauan Biarstanovich - Head of Burlin District Emergency Situations Department
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

Уполномоченного государственного органа в области охраны окружающей среды (при приемке в эксплуатацию объектов производственного назначения):
Authorised State Body in Environmental Protection (when accepting into operation the industrial facilities):

Сахипов Нурбол Кайратович - Государственный экологический инспектор Бурлинского района
Sakhipov Nurbol Kairatovich - State Burlin District Environmental Inspector
(фамилия, имя, отчество, должность/full name, position)

УСТАНОВИЛА:
ESTABLISHED THE FOLLOWING:

1. Заказчиком (совместно с подрядчиком):
   Client (jointly with Contractor):

   Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б. В./ ТОО «Елжас»
   Karachaganak Petroleum Operating B.V./ LLP "Yelzhas"
   (наименование организации/Company name)

предъявлен к приемке в эксплуатацию:
Provides the facility for acceptance into operation:

«Аварийная дорога к скважине 718 на КНГКМ ЗКО»
"Emergency road to the Well 718 in Karachaganak field, WKO"
(наименование объекта и вид строительства (новое, расширение, реконструкция, техническое перевооружение / name of facility and type of construction (new, extension, reconstruction, technical modification)

по адресу:
address:

Западно-казахстанская область, Бурлинский район
West Kazakhstan Oblast, Burlin district

(область, район, населенный пункт, микрорайон, квартал, улица, номер дома (корпуса)/oblast, region, settlement, micro district, block, street, building)

2. Строительство осуществлено на основании решения (постановления, распоряжения) о предоставлении соответствующего права на землю от «09» октября 2014 г. № 981 Акиматом Бурлинского района / Construction was carried out based on the Decision (decree, order) on provision of the relevant right to use the land dated «09» October 2014 № 981 by Akimat of Burlin district

(наименование органа, вынесшего решение / name of Authority, decision maker)

и в соответствии с Талоном о приеме уведомления о начале или прекращения осуществления деятельности или определенных действий, выданным ГУ «Управление государственного архитектурно-строительного контроля Западно-Казахстанской области» № 117 от «01» апреля 2015 года / and in accordance with the Certificate # 117 dated 1st of April 2015 confirming the receipt of notification of commencing or ceasing activities or certain actions issued by SI "WKO Architectural and Construction Supervision State Administration".

(наименование органа, выдавшего разрешение/name of Authority issued the permit)

3. Строительство осуществлено генеральным подрядчиком:
Construction activities performed by the general contractor:

ТОО «Елжас»/ LLP "Yelzhas"

(наименование организации/company name)

выполнившим
The contractor performed

общестроительные и монтажные работы
civil and installation works

(виды работ/types of work)

и субподрядными организациями
and involved subcontracting companies

нет / no

(наименование организаций, виды работ, выполненных каждой организацией (при числе организаций свыше трех перечень их указывается в приложении ___ к акту/names of companies, types of activities conducted by each contractor (if they are more than three companies then their list is attached to Act #____)

4. Проектная (проектно-сметная) документация на строительство разработана генеральным проектировщиком:

Design (design estimate) documentation for construction was developed by the general design company:

ТОО «Текнинко Инжиниринг Контракторс» / LLP «Tecninco Engineering Contractors»

(наименование организации/company name)

Выполнившим:
documentation developed:

Пояснительную записку / Explanatory note

Чертежи / Drawings
(наименование частей или разделов документации/titles of parts and sections of documentation)

и субподрядными проектными организациями
Involved design subcontracting companies

нет/no
(наименование организаций, выполненные части и разделы документации (при числе организаций свыше трех перечень их указывается в приложении ___ к акту/names of companies, parts and sections of documentation developed (if they are more than three companies then their list is attached to Act #____))

5. Исходные данные для проектирования выданы:
Initial data provided for designing:

Задание на проектирование, выданное компанией КПО б.в. / Design assignment issued by KPO b.v.
Техническое задание на проектирование / Technical design assignment
Материалы инженерных изысканий / Materials of engineering surveys
(наименование научно-исследовательских и изыскательских организаций, тематика исходных данных (при числе организаций свыше трех перечень их указывается в приложении ___ к акту/name of scientific and research companies, initial data subject matter (if they are more than three companies then their list is attached to Act #____))

6. Строительство осуществлялось по проекту (типовому, индивидуальному, повторно применяемому):
Construction was conducted as per the design (typical, individual, used before):

B0174
(номер проекта, номер серии/design number, design series number)

7. Проектная (проектно-сметная) документация утверждена:
Design (design-estimate) documentation was approved by:

Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б. В.
Karachaganak Petroleum Operating B.V.
(наименование органа, утвердившего (переутвердившего) документацию на объект (очередь, пусковой комплекс)) / name of Authority approved (reapproved) the documentation for the facility (phase, start up complex))

№ 010 «09» марта 2015 г. / # 010, 9th of March 2015

8. Строительно-монтажные работы осуществлены в сроки:
Duration of Construction and Installation activities:

Начало работ / Start date

апрель 2015 г./ April 2015
(месяц и год/month, year)

Окончание работ / Completion date

май 2015 г./ May 2015
(месяц и год/month, year)

при продолжительности строительства, мес. / Duration of construction, months:
по норме или по проекту организации строительства/construction duration as per regulations or design

3 месяца / 3 months

Фактически
Actually

2 месяца / 2 months

9. Государственной приемочной комиссии представлена следующая документация:
Following documentation presented to State Acceptance Commission:

- Комплект проектной документации
- Комплект исполнительно–технической документации
- Акт технической комиссии
- *Design Documentation Pack*
- *As-built Documentation Pack*
- *Technical Commission Act*

(перечень документов/list of the documents)

Указанные документы являются обязательным приложением к настоящему акту.
The indicated documents are mandatory attachment to the present act.

10. Предъявленный к приемке в эксплуатацию объект имеет следующие основные показатели мощности, производительности, производственной площади, протяженности, вместимости, объема, пропускной способности, провозной способности, число рабочих мест и т.п. (заполняется по всем объектам (кроме жилых домов) в единицах измерения соответственно целевой продукции или основным видам услуг):
The facility being put into operation has output, performance, size of industrial area; range, capacity, volume, throughput, headcount and etc. (shall be filled in for all facilities (except residential housing) in units applied to the certain products and main services):

Технические показатели:

№ п/п	Наименования	Ед. изм.	Показатели		Примечание +увеличение - уменьшение
			Заявленные до экспертизы	Рекомендуемые к утверждению	
1.	Протяженность аварийной дороги	км	0,212	0,212	-
2.	Категория дороги		IVв	IVв	-
3.	Количество полос движения	шт	1	1	-
4.	Ширина земляного полотна	м	8,0	8,0	-
5.	Ширина проезжей части	м	6,0	6,0	
6.	Тип дорожной одежды		переходный	переходный	-
7.	Вид покрытия		песчано-гравийно-щебеночная смесь	песчано-гравийно-щебеночная смесь	-
8.	Продолжительность строительства	мес	3	3	-

Technical data:

№	Description	Unit of measurement	Data		Notes + increase -decrease
			Stated prior to expertise	Recommended for approval	
1.	Length of emergency road	км	0.212	0.212	-
2.	Road category		IVв	IVв	-
3.	Number of traffic lanes	ea	1	1	-
4.	Width of road bed	m	8.0	8.0	-
5.	Width of trafficway	m	6.0	6.0	-
6.	Type of road pavement		intermediate	intermediate	-
7.	Type of covering		sand and gravel and crushed stone mixture	sand and gravel and crushed stone mixture	-
8.	Construction period	month	3	3	-

Выпуск продукции (оказание услуг), предусмотренной проектом в объеме, соответствующем нормам освоения проектных мощностей в начальный период / Production output (services) provided by the Project in the volumes based on the design output during the initial phase

нет/no

(факт начала выпуска продукции с указанием объема/start of production output, indicating its volume)

Предъявленный к приемке в эксплуатацию жилой дом имеет следующие показатели / The residential building being brought into operation has the following capacity:

Показатели	Единица измерения	По проекту	Фактически
Общая площадь	$м^2$		
Число этажей	этаж		
Общий строительный объем	$м^3$		
В том числе подземной части	$м^3$		
Площадь встроенных, встроенно-пристроенных и пристроенных помещений	$м^2$		

Capacity	Unit	As per design	Actually
Total area	m^2		
Number of storeys	storey		
Total construction area	m^3		
Including underground part	m^3		
Size of build in, build in-build on and build on premises	m^2		

Показатели	По проекту			Фактически		
	Число квартир	Площадь квартир, $м^2$		Число квартир	Площадь квартир, $м^2$	
		общая	жилая		общая	жилая

Всего квартир, в том числе: однокомнатных						
двухкомнатных						
трехкомнатных						
четырехкомнатных						
и более						

Indicators	As per design			Actually		
	Number of apartments	Area of apartments, м^2		Number of apartments	Area of apartments, м^2	
		general	habitable		general	habitable
Totally apartments, including: one-room apartments						
two-room apartments						
Three-room apartments						
Four-room apartments						
And more						

11. Технологические и архитектурно – строительные решения по объекту характеризуются следующими данными:

The facility is characterised by the following technological, architectural and construction solutions:

- аварийная дорога отмыкает от существующей соединительной дороги №6;
- заканчивается в точке присоединения к площадке скважины 718;
- аварийная дорога относится к категории IV в;
- примыкание проектируемой автодороги к существующей дороге запроектировано в соответствии со СНиП 2.05.07-91* и типовыми материалами для проектирования серии 503-0-51.89**П04-96 «Пересечения и примыкания автомобильных дорог в одном уровне»;
- протяженность дороги 0,212 км;
- конструкция дорожной одежды песчано-гравийно-щебеночного покрытия состоит из следующих слоев: верхний слой покрытия – песчано-гравийно-щебеночная смесь, толщиной 0,2 м; основание - насыпной грунт, с коэф. уплотнения 0,95;
- на аварийной дороге предусмотрена круглая металлическая водопропускная труба Ø1000 мм – 1 шт в пониженных местах с укладкой ж/б плит размерами 6х2м над водопропускной трубой;
- укрепление лотков и откосов на трубах принято из монолитного бетона по типовому проекту серии 3.501.1-156 ПОО-96;
- на ПК 1+77,22 проектируемая дорога пересекает существующий подземный водопровод с отметкой трубы 91,95 на глубине 2,2 м. с укладкой ж/б плит размерами 6х2м для защиты существующего трубопровода;
- дорожные знаки – 4 шт
  1. предупреждающих –2 знака
  2. приоретета – 2 знака

- сигнальные столбики – 31 шт

- emergency road starts from existing link road №6;
- it ends in the point of connection to the site of well 718
- emergency road is referred to category IV в;
- adjoining of the road being designed to the existing road is projected in accordance with SNIP 2.05.07-91* and typical materials for designing: series 503-0-51.89 «Crossings and junctions of automobile roads at one level»;
- road length - 0.212 km;
- structure of road pavement of sand-gravel-crushed stone covering consists of the following layers: upper layer of covering – sand-gravel-crushed stone mixture, with thickness 0.2 m; basement - banked earth, with compaction coefficient 0.95;
- on emergency road, metal culvert pipe is provided Ø1000 mm – 1 piece in decreased places with laying of reinforced concrete slabs with sizes 6x2 m above water pipe culvert;
- reinforcement of trays and slopes on pipes it is adopted from monolithic concrete on typical project series 3.501.1-156 ПОО-96;
- on PK 1+77.22 projected road crosses the existing underground water pipeline with the mark of pipe 91.95 on depth 2.2 m. laying of reinforced concrete slabs with sizes 6x2 m for protection of the existing pipeline;
- road signs - 4 pcs
  1.Warning signs – 2 pcs;
  2.Priority signs – 2 pcs;
- reflectors – 31 pcs.

(краткие технические характеристики по основным материалам и конструкциям, инженерному и технологическому оборудованию/short description of technical characteristics in planning, key materials and structures, engineering and process equipment)

12. На объекте установлено предусмотренное проектом оборудование в количестве согласно актам о его приемке после индивидуального испытания и комплексного опробования (перечень указанных актов приведен в приложении ___ к настоящему акту).

The designed equipment was installed based on the acceptance Acts after individual and complex testing (the list of Acts is attached to the present Act #___).

13. Мероприятия по охране труда, обеспечению взрывобезопасности, пожаробезопасности, охране окружающей природной среды и антисейсмические мероприятия, предусмотренные проектом:

Labour Protection activities, explosion and fire safety, environmental protection and seismic measurements provided in the design:

Выполнены / Performed

(сведения о выполнении/activities performed)

Характеристика мероприятий приведена в приложении ___ к акту.
The activities' description is attached to the Act #_____.

14. Внешние наружные коммуникации холодного и горячего водоснабжения, канализации, теплоснабжения, газоснабжения, энергоснабжения и связи обеспечивают нормальную эксплуатацию объекта и приняты городскими эксплуатационными организациями. Перечень справок городских эксплуатационных организаций приведен в приложении ____ к акту.

External cold and hot water utilities, sewage, heating, gas, power supply and IT communications essential for proper building, facility and premises operation were accepted by City Operating entities. The list of information certificates from the City Operating entities is attached to the Act #____

15. Работы по озеленению, устройству верхнего покрытия подъездных дорог к зданиям, тротуаров, хозяйственных, игровых и спортивных площадок, а также отделке элементов фасадов зданий должны быть выполнены:

Landscape gardening, construction of access roads to buildings, sidewalks, household, play and sports yards including finishing of building facades shall be conducted:

Виды работ	Единица измерения	Объем работ	Срок выполнения

Types of work	Unit	SoW	Due date

16. Сметная стоимость по утвержденной проектно-сметной документации:

Cost estimate as per the approved design estimate documentation:

всего _ - _тенге, в том числе строительно-монтажных работ
_-_тенге, оборудования, инструмента и инвентаря _-_тенге.
Total_ - _KZT including construction and installation activities
_ -_ KZT, equipment and tools _ - _ KZT

17. Сметная стоимость основных фондов, принимаемых в эксплуатацию
_-__тенге, в том числе:
Cost Estimate of the main assets accepted into operation __- _KZT, including:
стоимость строительно-монтажных работ _ -_тенге;
Cost of construction and installation works _ -_KZT;
стоимость оборудования, инструмента и инвентаря _ -_тенге.
Cost of equipment, harness and tools _ -_KZT

18. На основании осмотра объекта и ознакомления с соответствующей документацией даны оценки прогрессивности решений технологических

Based on the inspection of the facility and review of the relevant documentation the following assessment was made with regard to the progressiveness of the technological solutions

хорошо / *good*

(по жилым домам не заполняется/not to fill in for living houses)

архитектурно-строительных (включая объемно-планировочные и по применению материалов и конструкций)
architectural and construction solutions (including space planning, use of materials and structures)

хорошо / *good*

Решение Государственной приемочной комиссии:
Decision of the State Acceptance commission:

Предъявленный к приемке:
Presented for acceptance:

«Аварийная дорога к скважине 718 на КНГКМ ЗКО»
"Emergency road to the Well 718 in Karachaganak field, WKO"
(наименование объекта (комплекса)/name of facility (complex))

ПРИНЯТЬ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.
ACCEPT FOR OPERATION.

Председатель государственной приемочной комиссии:
Chairman of State Acceptance Commission:

Утегенов Кайрат Уалиевич
Utegenov Kairat Ualiyevich
(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

Заместитель председателя государственной приемочной комиссии:
Deputy Chairman of State Acceptance Commission:

Неугодников Алексей Юрьевич
Neugodnikov Aleksey Yuryevich
(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

Члены государственной приемочной комиссии:
Members of State Acceptance Commission:

12.06.15

Темченко Иван Дмитриевич
Temchenko Ivan Dmitrievich

(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

12.06.15

Жангалиев Байкуат Адилович
Zhangaliyev Baikuat Adilovich

(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

12.06.15.

Овчинников Сергей Викторович
Ovchinnikov Sergey Viktorovich

(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

14.06.15

Бактигалиев Замир Баяшович
Baktigaliyev Zamir Bayashovich

(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

12.06.15

Козыбаев Сагынбай Туйякбаевич
Kozybayev Sagynbai Tuyakbayevich
(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

12.06.

Ахметов Канапия Саконович
Akhmetov Kanapiya Sakonovich
(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

12.06.

Дилдабеков Берик Серикович
Dildabekov Berik Serikovich
(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

Считать приемлемой стойкости.

Жанкабаев Ержан Захарьевич
Zhankabayev Yerzhan Zakhariyevich
(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

12.06.15 Кереева Гульдана Каиржановна
Kereyeva Guldana Kairzhanovna
(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

12.06.15г Кайргалиев Рауан Биарстанович
Khairgaliyev Rauan Biarstanovich
(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)

12.06.15г Сахипов Нурбол Кайратович
Sakhipov Nurbol Kairatovich
(фамилия, имя, отчество, подпись, дата, печать/full name, signature, date, stamp)